

Дадашева Метанет Фуад гызы  
Бакинский славянский университет

## ФОНЕТИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО

**Ключевые слова:** русский как иностранный, фонетика, звуки, произношение, фонетический материал, ударение

**Açar sözlər:** rus dili əcnəbi dil kimi, fonetika, səslər, ifadə, fonetik material, vurğu

**Key words:** Russian as a foreign language, phonetics, sounds, expression, phonetic material, accent

Современная методика определяет эффективность преподавания иностранного языка по его практическому результату, поэтому задача преподавателя на начальном этапе – обеспечить первоначальное овладение учащимися фонетической стороной русского языка как иностранного. Правильное произношение – одно из первостепенных условий успешного овладения иностранным языком.

Сформированность фонетических навыков служит неременным условием адекватного понимания речевого сообщения, точности выражения мысли и выполнения языком любой коммуникативной функции. Произношение – базовая характеристика речи, основа для развития и совершенствования всех остальных навыков иноязычного говорения. Исходя из определения М.И.Матусевич, фонетические навыки предполагают корректное произношение, т. е. сформированность навыков артикулирования звуков и звукосочетаний, владение интонацией, а также умение расставить ударение, соответствующее нормам изучаемого языка (1).

Приступая к изучению иностранного языка, учащиеся обладают устойчивыми навыками аудирования и произнесения звуков родного языка, они владеют также основными интонациями. Интерференция возникает за счет того, что слухопроизносительные навыки родного языка переносятся на иностранный, т.е. звуки иностранного языка уподобляются звукам родного (2). Поэтому преподаватель должен суметь прогнозировать эти ошибки и по возможности предупреждать их. При этом необходимо учитывать те явления, которые составляют специфику артикуляционной базы изучаемого языка. Поэтому вводно-фонетический курс обычно дается в самом начале обучения.

Введение фонетического материала происходит при строгом соблюдении принципа последовательности и посильности: от легкого к более сложному, от известного к неизвестному, от явлений, сходных с родным языком, к явлениям, не имеющим в родном языке аналогов.

1. Часто учащиеся не обращают внимание на неправильное произношение многих звуков, неверное ударение и, конечно, интонационное оформление речи как в диалоге, так и в монологическом высказывании. Поэтому постоянно необходимо продолжать работу по исправлению ошибок произношения, минимизации акцента, созданию благоприятной атмосферы общения и далее, на продвинутом этапе обучения. Очень сложно бывает минимизировать акцент. По мнению, В.В.Бондаревой преподавать должен для этого выявить типологические различия родного и изучаемого языков. Это позволяет выявить основные признаки системы акцента (3, с. 88-92).

Русский язык также вызывает определенные трудности у иностранных студентов, обусловленные не только богатством лексического состава и многозначности лексем, но и потенциалом физиологического характера, который становится необходимым при изучении фонетики языка. Эти трудности связаны с рядом причин:

1) русский язык богат звуками и их сочетаниями, которых в других языках просто не существует, что вызывает мышечные затруднения в работе артикуляционного аппарата; это диктует необходимость регулярной «тренировки» мелких мышц;

2) для произнесения звуков и их сочетаний в русском языке необходим совершенно иной объем воздуха, которого часто не хватает у иностранных студентов на начальном этапе изучения РКИ (4, с. 138-141). В связи с этими трудностями, основная доля преодоления которых приходится именно на начальный этап ознакомления с РКИ, необходимо особым образом выстраивать методику обучения фонетике языка, развития интонационной и фонационной культуры. Эффективность этого процесса будет зависеть от разнообразия артикуляционных зарядок, поэтического и даже песенного материала.

Проблема постановки и коррекции правильного русского произношения решается в процессе обучения; это необходимое условие развития навыков и умений во всех видах речевой деятельности.

Виды фонетических курсов РКИ следующие:

- 1) вводный;
- 2) сопроводительный;
- 3) корректировочный.

Первый и второй курсы характерны для начального этапа обучения, третий курс – для продвинутого этапа. В рамках первого курса отрабатываются навыки устной речи, чтения и письма. Учащиеся должны уметь: 1) читать слоги, слова, словосочетания, предложения и короткие тексты, построенные на изученной лексике; 2) задавать вопросы по изученной теме и отвечать на них; 3) составлять короткий текст (2–8 предложений) по изучению. Основной единицей, на чем отрабатывается произношение, является слово. Поэтому очень важен отбор лексического материала. Вот ряд критериев, по которым необходимо выбирать слова:

- 1) употребительность (частотность);
- 2) высокая валентность (т.е. возможность употребить слово в большом круге различных высказываний);
- 3) конкретность;
- 4) несложность грамматической интерпретации;
- 5) соотнесенность с базисными синтаксическими конструкциями. Наилучшие сроки для вводно-фонетического курса – 7–14 дней (2–3 недели в зависимости от количества часов). А работа над постановкой произношения продолжается, как было отмечено выше, и в дальнейшем.

За вводным курсом следует сопроводительный курс. Он занимает 5–15 минут в уроке русской речевой практики. Его задача – комментирование произносительных особенностей языкового материала основного курса: введение, закрепление и тренировка произносительных особенностей. Продолжительность его – 1 год. Этот курс предполагает отработку следующих тем: 1) согласные и гласные в различных позиционных условиях; 2) сочетание согласных и гласных; 3) ритмические модели многосложных слов; 4) слова с подвижным ударением; 5) произношение отдельных грамматических форм; 6) Центры ИК; 7) правила чтения.

Третий курс – это корректировочный курс. Курс для тех, кто ранее изучал русский язык. Подбор материала зависит от желания самих слушателей. Основные методические проблемы обучения произношению. Можно выделить три: опора на слуховой и артикуляционный образ (моторный, двигательный): ставить произношение каждого звука в отдельности или опираться на артикулярные характеристики русских звуков в целом с переходом затем к постановке отдельных звуков; осознание учащимися звуков и бессознательная имитация чужого произношения. Необходимо обратить внимание на следующие моменты артикуляции для постановки русских звуков: 1) на форму губ (округлены, вытянуты, растянуты в стороны); 2) на артикуляцию языка: положение кончика языка (поднят или опущен), место преграды, движение языка вперед или назад, контакт боковых краев языка с зубами; 3) на напряженность органов речи; 4) на степень расширения (раствора) рта; 5) на работу голосовых связок; 6) на силу воздушной струи (ее характер, направленность).

При изучении нового звука преподаватель объясняет артикуляцию звука в изолированном положении, затем в составе слога и слова; студенты многократно «пассивно» слушают; слушают и повторяют; повторяют без преподавателя со зрительной или словесной опорой; читают вслух текст; пишут диктант.

Фонетическая система определяет взаимоотношение звуков данного языка и правила их функционирования в речи. Например, в русском языке согласные делятся на твердые и мягкие. Поэтому русский человек не скажет угол вместо уголь, иначе изменится смысл.

Различия фонетических систем русского языка и родного языка учащегося создают большие трудности при обучении произношению, так как даже те звуки, которые, казалось бы, совпадают по артикуляции, на деле оказываются не одними и теми же. Поэтому при обучении произношению особенно актуальна опора на родной язык учащегося. Они автоматически переносят в русскую речь типичные произносительные особенности родного языка, прежде всего особенности его системы и нормы.

В обучении произношению выделяют имитативный и сознательный (аналитико-имитативный) методы. Суть имитативного метода в том, что учащийся должен сначала услышать звуковой образец,

а затем его воспроизвести. Роль преподавателя здесь сводится к тому, что либо он сам произносит образец, либо дает прослушать соответствующую магнитофонную запись. Учащийся должен правильно услышать звуковой образец. Имитативные, подражательные способности хорошо развиты у детей, но с возрастом большинство людей их утрачивает. Поэтому использованию имитации отводится вспомогательная роль в работе над произношением.

Сознательный (аналитико-имитативный) метод является ведущим при обучении произношению. Он опирается на принцип сознательности: усвоение материала должно происходить на основе его понимания учащимися. Преподаватель начинает с объяснения материала, используя таблицы, схемы артикуляции звуков, схемы движения тона в разных интонационных конструкциях и т.д. Одновременно дается звуковой образец. Только после этого учащиеся сами произносят образец.

«Имитация, которая идет после анализа, более эффективна, поскольку носит осознанный характер. Произношение иноязычного звука должно стать сознательной операцией, а затем эта операция должна превратиться в бессознательный, автоматизированный навык». Таким образом, артикуляционные операции начинают становиться собственно навыками, уходя из сферы сознания. Но основной этап – это когда слово включается в состав осмысленного коммуникативного высказывания. Общаясь при его помощи, учащийся вынужден сосредоточиться на том, что сказать – и вся фонетическая сторона речи становится для него бессознательной. Поэтому уже на начальном этапе обучения важно, чтобы учащиеся как можно раньше начали общаться (но после отработки всех звуков).

Особое значение в курсе фонетики имеет работа над русским ударением. Русское словесное ударение – сложное явление звукового строя языка, связанное не только с фонетической, но и с морфологической и лексической системами. Процесс усвоения русского словесного ударения иностранными учащимися содержит как трудности фонетического и фонологического характера, так и трудности овладения морфологической парадигматикой, типами словообразования и группами слов, подчиняющихся определенным акцентным закономерностям (5, с.399). Значение ударения как ритмически организующего начала в обеспечении надежности и эффективности речевого общения огромно. С точки зрения коммуникативной методики важно, чтобы ударение с самого начала обучения стало элементом не умозрительных знаний, а орудием реального общения. По мнению Г.М.Богомазова, необходимо показать учащимся, что «ударение есть примета целого класса слов, т.е. им предлагается знакомство с ударением через усвоение набора основных ритмических моделей» (6, с.31). Более простыми для усвоения являются слова с неподвижным ударением, с них и надо начинать работу по усвоению акцентологических закономерностей, учить студентов тому, как от исходной формы переходить к другим словоформам, сохраняя ударение неподвижным. Затем следует переходить к изучению основных акцентологических схем подвижного ударения, так как именно они определяют своеобразие акцентологической системы русского языка. С точки зрения коммуникативной методики на первом этапе работы с ударением необходимо подчеркнуть фонетическую мотивацию в определении места ударения в слове, а на следующем этапе – морфологический принцип этой мотивации, определив его ведущую роль. Фонетический аспект дает возможность понять моменты сходства в функционировании ударения в родном языке учащихся по сравнению с русским. Морфологический же принцип позволяет глубже осознать функциональные различия ударения в русском и родном языках учащихся (6, с. 33). Работа по обучению русскому ударению достаточно кропотливая, требует большой настойчивости как от преподавателя, так и от учащегося, тем более что навыки родного языка довольно устойчивы. Поэтому не менее важен способ презентации учебного материала в условиях языковой среды. Модель, или способ презентации учебного материала, должна быть рационально согласована со структурой деятельности обучения. Функцию средства, формирующего знания, модель выполняет только в результате ее построения, в процессе которого раскрываются закономерности (объясняющая функция). Построение модели учащимися ведет к фиксации теоретических закономерностей, что позволяет использовать их в качестве средства анализа.

Практические задачи обучения, связанные с поиском эффективных методов преподавания, диктуют необходимость изучения речевого поведения учащихся не только с точки зрения порождения речи, но и с точки зрения ее восприятия. Перцептивное пространство не совпадает с фонологическим, а число различаемых человеком звуковых единиц превосходит количество фонем его родного языка.

### Литература:

1. Матусевич М.И. Современный русский язык, Фонетика, Учеб пособие. М.: Просвещение, 1976. 288 с.
2. Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. Учпедгиз, 1957
3. Бондарева В.В. К вопросу о языковых контактах: фонетическая интерференция и акцент // Преемственность в формировании навыков произношения и интонирования на среднем этапе обучения РКИ и в курсе «Русский язык и культура речи», в 2 ч. Ч. 1. М.: 2017, с. 88-92.
4. Колосова Т.Г. Об особенностях преподавания русского языка как иностранного с использованием и без использования языка-посредника на начальном этапе // Вестник Московского государственного агроинженерного университета им. В.П. Горячкина. 2014. №1. С. 138-141
5. Шутова М.Н. Интонационный анализ текста на начальном этапе обучения иностранных филологов-русистов // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сб. ст. I Междунар. конгресса препод. и руковод. подготов. ф-тов. В 2 ч. Ч. 2. М.: РУДН, 2017, с. 399-401
6. Богомазов Г.М. Русское ударение в аспекте коммуникативной методики // Русский язык для студентов-иностранцев. М.: Русский язык, 1981. Вып. 20, с.25-37.

### Rus dilinin xarici dil kimi öyrənilməsində fonetik mərhələ

#### Xülasə

Fonetik bacarıqların formalaşması nitq məlumatının adekvat şəkildə başa düşülməsi, düşüncənin və dilin hər hansı bir kommunikativ funksiyanı yerinə yetirməsinin düzgünlüyü üçün zəruri şərtidir. Tələffüz nitqin əsas xüsusiyyətidir, xarici dildə bütün digər danışıq bacarıqlarının inkişafı və təkmilləşməsi üçün əsasdır. Xarici dil öyrənməyə başlayan şagirdlər ana dilində güclü dinləmə və tələffüz bacarıqlarına və əsas intonemlərə sahibdirlər. Müdaxilə doğma dilin eşitmə qabiliyyətinin xarici bir dilə köçürülməsi səbəbindən yaranır. Xarici dildə səslər doğma dilin səslərinə bənzədilir (2). Buna görə müəllim bu səhvləri əvvəlcədən təxmin etməyi və mümkün qədər qarşısını almağı bacarmalıdır. Bu vəziyyətdə öyrənilən dilin artikulyasiya əsasının xüsusiyyətlərini təşkil edən hadisələri nəzərə almaq lazımdır.

### Phonetic level in study Russian as foreign

#### Summary

The formation of phonetic skills is an indispensable condition for an adequate understanding of speech communication, the accuracy of the expression of thought and the fulfillment by the language of any communicative function. Pronunciation is the basic characteristic of speech, the basis for the development and improvement of all other foreign speaking skills. Starting to learn a foreign language, students have strong listening and pronouncing skills in their native language, and they also have basic intonemes. The interference arises due to the fact that the auditory-speaking skills of the native language are transferred to a foreign one, i.e. sounds of a foreign language are likened to sounds of a native language (2). Therefore, the teacher should be able to predict these errors and, if possible, prevent them. In this case, it is necessary to take into account those phenomena that make up the specifics of the articulation base of the language being studied.

Рецензент: ст.преп. Э.Гумбатова